

CHCESZ MIESZKAĆ I PRACOWAĆ WE FRANKFURCIE LUB OFFENBACHU?

Informacje na temat ważnych kwestii

MIESZKANIE

ZDROWIE

PRACA

PRZYJAZD



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN

Offenbach
am Main

OF

Słyszałem, że ...
U mnie było tak, ...
Ktoś mi powiedział, że powinienem ...



Niewiedza uzależnia!
Błędne informacje prowadzą
do problemów!

KONTAKT

Oto kilka ważnych informacji na temat życia we Frankfurcie lub Offenbachu. Chcemy Ci pomóc korzystać z twoich praw jako obywatela UE. Wyczerpujące informacje można znaleźć na stronach internetowych obu miast.

- www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de
- www.frankfurt.de
- www.offenbach.de

KONTAKT W CELU PIERWSZEJ ORIENTACJI

Offenbach nad Menem

Doradztwo migracyjne dla dorosłych imigrantów i usługi dotyczące migracji młodzieży

w biurze ds. obywatelskich
miasta Offenbach nad Menem
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

w każdą środę w godzinach od
09:00 do 12:00

Frankfurt nad Menem

Doradztwo migracyjne dla dorosłych imigrantów i usługi dotyczące migracji młodzieży

www.integrationskurse-frankfurt.de

Jednostka pośrednictwa spraw
międzykulturowych

w urzędzie do spraw
międzykulturowych
Amka.Info
Mainzer Landstraße 293
60326 Frankfurt am Main
Tel.: 069/212-41515
amka.info@stadt-frankfurt.de

Aktualnagogzinyotwarcia:
www.amka.de/info

REJESTRACJA

Pierwszy krok po przyjeździe do Frankfurtu lub Offenbachu prowadzi do „Biura ds. obywatelskich” (OF) lub „Urzędu ds. obywatelskich” (F). Musisz tam zameldować się osobiście w ciągu jednego tygodnia z ważnym adresem dowodem potwierdzającym zamieszkanie pod tym adresem i dokumentem tożsamości (paszport lub dowód osobisty).

Biuro ds. obywatelskich miasta
Offenbach nad Menem
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Urząd ds. obywatelskich, statystyki i wyborów
miasta Frankfurt nad Menem
Zeil 3
60313 Frankfurt am Main

- ! Po zameldowaniu umieść swoje nazwisko czytelnie na skrzynce pocztowej. Tylko w ten sposób możesz otrzymać ważną pocztę od władz.
- ! W Niemczech jest to powszechne, że często otrzymuje się pocztę od różnych organów. Zazwyczaj musisz reagować aktywnie, na przykład, odpowiedzieć na pytania. Jeśli nie rozumiesz listu, poproś zaufaną osobę o przetłumaczenie. Czasem są także wymagane opłaty. Jeśli nie zostaną one zapłacone na czas, to najpierw otrzymuje się „upomnienie”, a potem kwota zwiększa się. Nie jest to dobre dla Twojej reputacji, ani salda na koncie.
- ! Należy unikać pełnej skrzynki pocztowej. W Niemczech otrzymuje się wiele reklam, dlatego skrzynka zapełni się i można przegapić ważne listy.

KONTO BANKOWE

W Niemczech, trzeba mieć konto bankowe.

- ! Bez zameldowania się w biurze ds. obywatelskich, otwarcie konta nie jest możliwe. Bez rachunku bankowego, nie można dokonać legalnie wielu płatności.

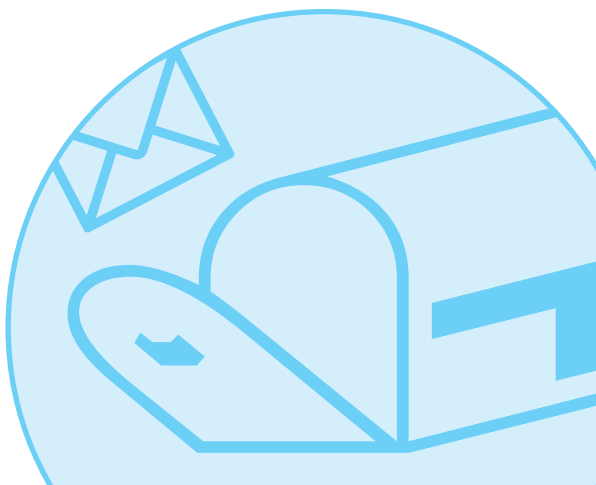
- ! Płatność gotówką za czynsz lub wynagrodzenia nie jest powszechne w Niemczech. Często oznacza, że stajesz się ofiarą oszustwa.
- ! W przypadku, gdy musisz zapłacić czynsz w gotówce, zażądaj koniecznie pokwitowania.

SAMOCHÓD

- ! Jeśli przywozisz swój samochód z ojczyzny, musisz go przerejestrować w ciągu trzech miesięcy w miejscowym „wydziale rejestracji pojazdów” pod swoim nowym adresem.

Biuro ds. obywatelskich
miasta Offenbach nad Menem
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Wydział rejestracji pojazdów w urzędzie
ds. porządkowych w mieście Frankfurt nad Menem
Am Römerhof 19
60486 Frankfurt am Main



MIESZKANIE

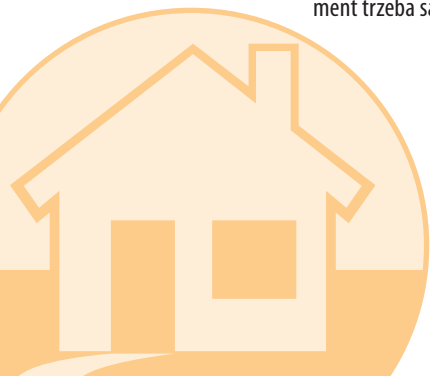
CZYNSZ

Aby wynająć mieszkanie, podpiszesz „umowę najmu”. Reguluje ona twoje prawa i obowiązki jako najemcy. Wynajmujący żąda z reguły „kaucji” – najwyżej w wysokości trzech czynszów bez dodatkowych opłat. Kaucja oznacza, że te pieniądze pozostaną u wynajmującego do czasu, gdy się wyprowadzisz. Otrzymasz kaucję z powrotem, jeśli w momencie opuszczania mieszkania spełniłeś swoje obowiązki (ewentualnie odnowienie mieszkania, brak zaległości z tytułu czynszu).

- ! Cena najmu składa się z „czynszu za mieszkanie” (= czynsz bez dodatkowych opłat) + „dodatkowe opłaty” (razem = czynsz z opłatami).
- ! Z reguły trzeba jeszcze zawrzeć umowy na dostawę energii elektrycznej, wody, łącze telefoniczne, Internet. Wszystkie informacje na ten temat otrzymasz podczas meldowania się w biurze ds. obywatelskich (OF) i urzędzie ds. obywatelskich (F).
- ! Zwrócić uwagę na „okres wypowiedzenia” w swojej umowie!

Mieszkania we Frankfurcie i Offenbachu są drogie. Zawierasz umowę wyłącznie z wynajmującym (osobą prywatną) lub administracją domu (administracja, firma).

W Offenbachu i Frankfurcie są także tanie mieszkania, tak zwane „mieszkania socjalne”. O takie mieszkanie należy „złożyć wniosek” w urzędzie ds. mieszkań. We Frankfurcie ma się do tego prawo, jeśli mieszka się tutaj przez jeden rok. W Offenbachu można złożyć wniosek o wydanie „dokumentu uprawniającego do mieszkania”, jeśli zgłosiło się wcześniej zameldowanie w biurze ds. obywatelskich w Offenbachu. Dokument uprawniający do mieszkania zostaje wydany po sprawdzeniu dokumentów. Mając ten dokument trzeba samemu szukać mieszkania.



- ! Wielu ludzi wynajmuje „pokój” lub „łóżko” przez osobę kontaktową. Są one często zbyt drogie, a ich jakość jest czasami zła.
- ! Poinformuj się o odpowiednich cenach.
- ! Ogólnie obowiązuje zasada: nie podpisuj od razu niczego, czego nie rozumiałeś.
- ! Jeśli warunki mieszkaniowe nie są w porządku, poinformuj o tym władze lub jednostkę konsultacyjną.
- ! To jest także szkodliwe dla zdrowia, jeśli wiele osób śpi w jednym pokoju na materacach.

PONIŻEJ KILKA ZASAD, ABY UNIKAĆ KONFLIKTÓW:

- ➔ Przestrzeganie **czasu wypoczynku** w godzinach od 13:00 do 15:00 i 22:00 do 6:00.
- ➔ **Utrzymanie czystości** w mieszkaniu i na klatce schodowej, na działce, ulicach i miejscach publicznych. Każdy może się do tego przyczynić.
- ➔ **Segregacja odpadów:** oddzielaj odpady komunalne od odpadów organicznych, opakowań, papieru i szkła. Dla każdego rodzaju odpadów są specjalne pojemniki z łatwo rozpoznawalnym oznakowaniem. Poza tym istnieją odpady wielkogabarytowe (meble, lampy, itd. dla gospodarstw domowych). Wszystkie informacje można znaleźć na stronach internetowych obu miast.
- ➔ **Grillowanie** jest dozwolone w ogrodzie i w przeznaczonych do tego parkach. Na balkonie nie powinno się grillować.
- ➔ **Prawidłowe parkowanie samochodu** świadczy nie tylko o szacunku dla innych, lecz także pozwala oszczędzić pieniądze, ponieważ nieprawidłowe parkowanie podlega karze.

W Niemczech każdy musi posiadać „ubezpieczenie zdrowotne”. Istnieją ustawowe kasy chorych, np. AOK, DAK, jak również prywatne kasy chorych. Kasa chorych opłaca wizyty u lekarza i pobyt w szpitalu.

- ! Jeżeli posiadasz ubezpieczenie zdrowotne ze swojego kraju pochodzenia, poinformuj się, jakie zaopatrzenie medyczne pokrywa ono w Niemczech.
- ! Jesteś zatrudniony na podstawie umowy o pracę u pracodawcy z kraju twojego pochodzenia i pracujesz dla niego w Niemczech? Wówczas twoje „europejskie ubezpieczenie zdrowotne” (karta EHIC) ma tutaj ważność do dwóch lat. Potem musisz zawrzeć niemieckie ubezpieczenie zdrowotne.
- ! Europejskie ubezpieczenie zdrowotne obowiązuje we wszystkich innych przypadkach tylko trzy miesiące i tylko w nagłych przypadkach medycznych. Za wszystkie inne wizyty u lekarza musisz zapłacić prywatnie! Koszty są wysokie. Czasami z tego powodu powstają długi!
- ! W przypadku, gdy będziesz miał długi, zwróć się do jednostki doradztwa zadłużenia.

JAK ZAWRZEĆ UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE?

Jeżeli ty lub członek twojej rodziny pracujecie w Niemczech na podstawie umowy o pracę za ponad 450 euro miesięcznie, pracodawca zawrze ubezpieczenie zdrowotne.

- ! Jeżeli prowadzisz działalność gospodarczą, musisz zawrzeć prywatne lub ustawowe ubezpieczenie zdrowotne. W zakresie dobrowolnego ustawowego ubezpieczenia zdrowotnego obowiązują stawki, których wysokość znajdziesz na stronie internetowej kasy chorych. Dużą zaletą ustawowej kasy chorych jest bezpłatne ubezpieczenie członków rodziny.
- ! Posiadając niemieckie ubezpieczenie zdrowotne masz prawo do swobodnego wyboru lekarza i nie musisz płacić za badania zdrowotne w gabinecie lekarskim. Wyjątek stanowią badania, których nie pokrywa kasa chorych. Ale lekarz musi móc udokumentować to pisemnie.

- ! Lekarzy z kompetencjami w twoim języku znajdziesz w Internecie na stronie: <http://arztsuche.hessen.de/>
Na ekranie wyszukiwania należy wybrać „specjalizację”, „dane dotyczące miejsca”, „język obcy”.
- ! Jeżeli wyjeżdżasz z Niemiec, poza przypadkiem wyjazdu na urlop, nie zapomnij wyrejestrować się z ubezpieczenia zdrowotnego (i szkoły). W przeciwnym razie ubezpieczenie zdrowotne jest nadal aktualne i musisz dalej płacić.
- ! Obowiązuje zasada: każda umowa musi zostać wypowiedziana w umownym okresie wypowiedzenia, w przeciwnym razie musisz dalej płacić.

CO MOŻESZ ZROBIĆ, JEŚLI NIE POSIADASZ UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO?

Poliklinika studencka
Zeil 5 · 60313 Frankfurt am Main
Wtorek 17:00 – 19:00
Środa 18:00 – 20:00

Tylko dla mieszkańców Frankfurtu:

Urząd do Spraw Zdrowia Frankfurt nad Menem (Gesundheitsamt)
Humanitarne godziny przyjęć
Zeil 5 · 60313 Frankfurt am Main
Tel: 069/ 212-45241
Poniedziałek 8:00 – 12:00
Czwartek 8:00 – 12:00
Terminy dla dzieci, Środa: 8:00 – 11:00

Elisabeth-Straßenambulanz (tylko dla osób bezdomnych):
Klingerstraße 8
60313 Frankfurt
Tel: 069/ 2972 0974 0
Poniedziałek–piątek 9:00 – 13:00

PRACA

Podpisałeś umowę o pracę, na podstawie której zarabiasz więcej niż 450 euro miesięcznie? Wówczas masz niemieckie ubezpieczenie lub zdrowotne i rentowo-emerytalne ubezpieczenie ze swojego kraju. To jest część takich umów.

! W Niemczech obowiązuje minimalne ustawowe wynagrodzenie (9,19 euro brutto w roku 2019), a ponadto specyficzne dla konkretnych branż minimalne wynagrodzenie, na przykład:

Branża budowlana	€ 12,20 euro dla pomocników budowlanych i € 15,20 euro dla specjalistów budowlanych.
Czyszczenie budynków	€ 10,56 euro za sprzątnięcie wewnątrz i € 13,82 euro za czyszczenie szyb i elewacji.
Branża pielęgnacyjna	€ 11,05

POSZUKUJESZ TUTAJ PRACY?

Istnieje wiele dróg poszukiwania pracy:

- W Internecie przez portale pracy, na przykład giełdę pracy „Agencja Pracy”: <http://jobboerse.arbeitsagentur.de/>
- Lokalna „Agencja pracy”, w której możesz zarejestrować się jako osoba poszukująca pracy
- Firmy „pracy czasowej”
- Gazety

! Niektórzy pracodawcy żądają „dokumentów aplikacyjnych” do zatrudnienia. „Aplikacja” składa się z listu motywacyjnego, życiorysu, kopii świadectw ukończenia szkoły i kwalifikacji, świadectw pracy, a czasami ich tłumaczeń, jeśli zostały one zdobyte w innym kraju niż Niemcy. Istnieją jednostki, które pomagają w uznaniu twoich certyfikatów:

berami berufliche Integration e.V. Frankfurt:

<http://www.berami.de/anerkennungsberatung/>

Sieć IQ: <https://www.hessen.netzwerk-iq.de/angebote/angebote-fuer-personen-mit-auslaendischer-berufsqualifikation/anerkennungsberatung.html>

ZGŁOSZENIE DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ

Wiele osób, które przyjeżdżają do Niemiec, prowadzi własną działalność. Oznacza to, że masz własną małą firmę.

! Istnieje niebezpieczeństwo, że twoja działalność zostanie uznana za „ukryte zatrudnienie”. Jest to przestępstwo! „Ukryte zatrudnienie” ma miejsce, jeśli ma się tylko jednego pracodawcę i otrzymuje się polecenia jak zwykły pracownik. Aby działalność nie została uznana za „ukryte zatrudnienie”, musisz np. mieć kilku zleceniodawców i zawsze samodzielnie negocjować zlecenia. Wszystkie wymienione ubezpieczenia, zgłoszenie do Izby Rzemieślniczej lub Izby Przemysłowo-Handlowej, oraz podatki musisz opłacać samodzielnie.

STOSUNEK PRACY

Zdarza się, że pracodawcy nie płacą wynagrodzenia. W takim przypadku zapisz czas pracy, miejsce pracy i czynności jakie wykonywałeś dla pracodawcy. Jeśli masz wątpliwość odnośnie do twojego stosunku pracy, zwróć się do:

Jednostkadoradztwa „Faire Mobilität” Frankfurt
Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77
60329 Frankfurt am Main
Tel.: 069/2729 7566 (język polski)
Faks: 069/2729 7568
<http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen>

JEŚLI NIE MOŻESZ ZNALEŹĆ PRACY

W określonych warunkach możesz także w przypadku bezrobocia otrzymać pomoc finansową. Decyduje o tym właściwe biuro zatrudnienia po sprawdzeniu twoich dokumentów: we Frankfurcie, Offenbachu i starostwach istnieją biura zatrudnienia dla osób, które tam mieszkają.

DZIECI I ŻYCIE RODZINNE

ZASIŁEK RODZINNY

Na dzieci, które jeszcze chodzą do szkoły lub kształcą się, otrzymasz w Niemczech zasiłek rodzinny. Wniosek o zasiłek rodzinny możesz złożyć do kasy rodzinnej, gdzie informacje zostaną bardzo dokładnie sprawdzone.

Adresy kas rodzinnych:

Offenbach am Main
Kasa Rodzinna w Hesji
Lokalizacja Hanau
Am Hauptbahnhof 1
63450 Hanau

Frankfurt am Main
Agencja Pracy
Fischerfeldstraße 10-12
60311 Frankfurt am Main



PRZEDSZKOLE

Rekomendacja: Wyślij swoje dzieci do placówki dziennej opieki nad dziećmi, jeśli mają mniej niż 6 lat. Tutaj nauczą się szybciej języka niemieckiego i zdobędą przyjaciół.

Eigenbetrieb Kindertagesstätten Offenbach (EKO)
miasto Offenbach nad Menem – ratusz
Berliner Straße 100
63065 Offenbach
Telefon: 069 / 8065 2130
kitas@offenbach.de

Stadtschulamt Frankfurt am Main
Seehofstraße 41
60594 Frankfurt na Majni
Telefon: 069/21 23 65 64
kindernetfrankfurt.amt40@stadt-frankfurt.de
www.kindernetfrankfurt.de

SZKOŁA

W Hesji istnieje obowiązek szkolny. Każde dziecko musi uczęszczać do szkoły przez 9 lat! Uczęszczenie do szkoły i książki są w Niemczech bezpłatne.

Zapisy do szkół:

Państwowy urząd szkolny dla miasta Offenbach nad Menem
i powiatu Offenbach
Centrum przyjęć i doradztwa dla osób w nowym środowisku
Stadthof 13
63065 Offenbach
Telefon: 069 / 80053 0

Państwowy urząd szkolny dla miasta Frankfurt nad Menem
Centrum przyjęć i doradztwa dla osób w nowym środowisku
Stuttgarter Straße 18-24
60329 Frankfurt am Main
Telefon: 069 / 38989 401

OFERTY DLA RODZIN

- !** **Dobrze wiedzieć:** Istnieje wiele ofert dla rodzin i ludzi w różnych sytuacjach życiowych, na przykład poradnictwo ciążowe, poradnictwo wychowawcze, w zakresie kształcenia i doksztalcania, dla osób samotnie wychowujących dzieci, w zakresie wypoczynku odpowiedniego dla wieku, od młodzieży do osób w zaawansowanym wieku. Te oferty są bezpłatne. Wykorzystaj te oferty!
- !** Zwróć się do miejscowego urzędu ds. młodzieży lub jednostek doradztwa dla migrantów o odpowiednią ofertę dla siebie.



JĘZYK, CZAS WOLNY, KULTURA

KURSY JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Życie w Niemczech oznacza mówienie po niemiecku. Naucz się jak najszybciej języka niemieckiego. Wówczas będziesz mógł sam załatwiać swoje sprawy i uniezależnić się od innych ludzi. Sam będziesz najlepiej reprezentował swoje interesy!

- ! Jest wiele ofert kursów języka niemieckiego!
- ! Jeżeli nie mówisz dostatecznie dobrze po niemiecku i angażujesz kogoś do tłumaczenia, powinieneś dokładnie sprawdzić: komu przekazujesz osobiste informacje na swój temat? Czy znasz tę osobę? Czy ufasz tej osobie?

Informacje na temat oferowanych kursów językowych, znajdziesz tutaj:

Offenbach am Main:

<https://www.offenbach.de/bildung/deutsch-lernen/index.php>

Frankfurt am Main:

www.integrationskurse-frankfurt.de

USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Jeżeli podpisujesz umowę z firmą lub urzędem i nie rozumiesz jej, to lepiej skorzystać z pomocy uznanego tłumacza. Taki tłumacz pracuje odpłatnie. Ale możesz być wtedy pewien, że tłumacze są niezależni i tłumaczą prawdę.



POZARZĄDOWE ORGANIZACJE MIGRANTÓW

Organizacje migracyjne są często odpowiedzialnymi jednostkami kontaktowymi, aby reprezentować ciebie i twoje interesy. Z reguły współpracują one z lokalnymi władzami i cieszą się ich zaufaniem. Ponadto oferują różnorodne oferty kulturalne. W regionie Frankfurt-Offenbach jest wiele takich organizacji, niektóre z nich to:

Deutsch-polnischer Kindergarten Polanka

Świetlica po polsku

Karolina Sikora

Oberschelder Weg 22a · 60439 Frankfurt am Main

Tel.: 069 / 87871977

Mail: polanska@krasnale.de · www.krasnale.de

Deutsch-polnische Elterninitiative zur Förderung der Zweisprachigkeit

Ewa Źródlewska-Banachowicz 1. Vorsitzende

Tel.: 0162 / 5264023

Mail: info@krasnale.de · www.krasnale.de

Polnische Katholische Gemeinde

Polska Parafia Frankfurt nad Menem

Herz Marien Rzym.-Kat. Parafia Polska, c/o Herz Marien

Auf dem Mühlberg 14 · 60599 Frankfurt am Main

Tel.: 069 / 6032053 · Faks: 069 / 96233762

Mail: biuro@parafiafrankfurt.de · www.parafiafrankfurt.de

Polnische Katholische Gemeinde Offenbach

Polska Misja Katolicka Offenbach

Berliner Str. 274 · 63067 Offenbach

Tel: 069 889672

Mail: pkg.offenbach@t-online.de

<http://pmk-offenbach.de/de.html>

Polnische Folkloregruppe POLONEZ Offenbach e.V.

Polski Zespół Folklorystyczny POLONEZ

Berliner Str. 274 · 63067 Offenbach

Tel.: 0151 46 72 17 78

Mail: info@polonez-offenbach.de



www.polonez-offenbach.de

PORZĄDEK I BEZPIECZEŃSTWO

PODSTAWOWE ZASADY I USTAWY

Region Frankfurt-Offenbach jest międzynarodowy. Tutaj mieszkają ludzie z całego świata. Każdy wnosi swoją kulturę i swoje zwyczaje. To sprawia, że życie tutaj jest interesujące.

Ale wspólne życie może funkcjonować tylko wtedy, gdy każdy człowiek traktuje innych z szacunkiem, ma na względzie innych ludzi oraz respektuje tutejsze podstawowe zasady i prawa i przestrzega ich. To oznacza czasem, że miejscach publicznych, w domu lub w ruchu drogowym należy zmienić określone zasady postępowania z kraju ojczystego.

-  Ostrożnie przy pobieraniu plików (filmy, muzyka, itd.) z Internetu: przestrzegaj praw autorskich. Jeżeli coś nie jest oznaczone jako „bezpłatne”, kosztuje pieniądze i bardzo często jest ścigane prawnie. Adwokatów z kompetencjami w twoim języku ojczystym, znajdziesz w Internecie.
-  Zwróć uwagę na specjalizację: prawo pracy, prawo rodzinne, prawo najmu, prawo szkolne, itd., ponieważ nie każdy adwokat może doradzać we wszystkich dziedzinach prawa.

SŁUŻBY RATUNKOWE I NUMERY ALARMOWE



110 **Policja**
112 **Straż pożarna i pogotowie ratunkowe**

- <https://www.offenbach.de/leben-in-of/gesundheitsnotdienste/010-notdienste-in-offenbach.php>
- www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=2768



Transport publiczny w regionie:
www.rmv.de

W PRZYPADKU PRZEPROWADZKI LUB POWROTU DO DOMU

Jeżeli przeprowadzasz się do innego miasta lub opuszczasz Niemcy, musisz wymeldować się w urzędzie ds. obywatelskich (F) względnie biurze ds. obywatelskich (OF). Sprawdź też, jakie umowy musisz wcześniej wypowiedzieć.

Miasto Offenbach nad Menem i miasto Frankfurt nad Menem



Amt für Arbeitsförderung
Statistik und Integration



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN



STADT  FRANKFURT AM MAIN

Wszelkie prawa zastrzeżone.

miasto Offenbach nad Menem
Urząd ds. promocji pracy, statystyki i integracji
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

miasto Frankfurt nad Menem
Urząd do spraw międzykulturowych
Mainzer Landstraße 293
60326 Frankfurt am Main

WE WSPÓŁPRACY Z

Migrationsberatung der AWO Offenbach Stadt e.V.



Jugendmigrationsdienst, Internationaler Bund e.V. Offenbach



Projekt „Faire Mobilität“ Frankfurt am Main



DRUK

Berthold Druck GmbH

Offenbach nad Menem

NAKŁAD

W sumie 33.750 egzemplarzy:

4.500 egzemplarzy po polsku

Grudzień 2018



